



Consejo de Seguridad

Distr. general
12 de diciembre de 2002
Español
Original: árabe

Carta de fecha 10 de diciembre de 2002 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntarle el informe diario sobre las actividades que los equipos de inspección de la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección (UNMOVIC) y del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) llevaron a cabo en el Iraq el día 10 de diciembre de 2002.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammed A. **Al-Douri**
Representante Permanente



Anexo de la carta de fecha 10 de diciembre de 2002 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Informe diario sobre las actividades de los equipos de inspección de la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección (UNMOVIC) y del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) en el Iraq

Informe sobre las actividades realizadas el 10 de diciembre de 2002

Las actividades que los equipos de inspección de la UNMOVIC y del OIEA llevaron a cabo el martes 10 de diciembre de 2002 son las siguientes:

I. El equipo de inspección de la UNMOVIC abandonó su sede en el Hotel Canal de Bagdad a las 8.30 horas. El equipo estaba formado por nueve inspectores encabezados por la Sra. Kay Mereish. El equipo llegó a las 9.05 horas al emplazamiento del Proyecto Nacional de Lucha contra la Brucelosis y la Tuberculosis bovinas, que depende de la Compañía Pública Veterinaria, perteneciente al Ministerio de Agricultura. Este proyecto se encuentra en la zona de Abu Gharib, a 20 kilómetros al oeste de Bagdad. Se trata de uno de los emplazamientos que estaban sujetos al sistema de vigilancia y verificación permanentes. Los equipos de inspección de la extinta Comisión Especial ya lo visitaron en numerosas ocasiones. El proyecto produce vacunas veterinarias contra la brucelosis y la tuberculosis bovinas.

El equipo celebró una reunión con el director del proyecto y le formuló varias preguntas sobre la entidad supervisora del proyecto y sobre sus importaciones, verificando los medios de los cultivos y las vacunas almacenadas en las cámaras frías.

El equipo terminó su visita al proyecto a las 11.00 horas y se dirigió hacia el Centro Saddam de Investigaciones Biotecnológicas, dependiente de la Universidad de Bagdad y situado en la zona de Al-Yadiriya, en la ciudad de Bagdad. Es uno de los emplazamientos mencionados en la última declaración del Iraq por contener sistemas de doble uso. El Centro fue fundado en 1999 para poder disponer de laboratorios científicos en la esfera de la biotecnología, establecer controles sobre seguridad en el trabajo y llevar a cabo investigaciones sobre biotecnología.

El equipo llegó al Centro a las 11.40 horas y celebró, nada más llegar, una reunión con el Director del Centro, que le presentó un resumen sobre la actividad del Centro y sus objetivos y sobre la cooperación que lleva a cabo con otros organismos de investigación. El equipo realizó una gira por todas las instalaciones del Centro, pidió aclaraciones sobre la naturaleza de los laboratorios y realizó un inventario de todos los medios de cultivos sujetos a vigilancia.

El equipo finalizó su visita a las 14.10 horas. Posteriormente, el equipo visitó el Centro de Control de Enfermedades Contagiosas, situado en la plaza de Al-Andalus, en el centro de Bagdad, a fin de comprobar las novedades sucedidas en el centro. Después de esta visita, el equipo volvió a su sede en el Hotel Canal, a donde llegó a las 14.50 horas.

II. Estaba previsto que otro equipo de la UNMOVIC saliese a las 8.30 horas, para lo cual se habían preparado los acompañantes iraquíes, pero el equipo les comunicó que se habían cancelado sus tareas, debido a que uno de sus miembros se retrasó hasta las 9.20 horas.

III. El equipo perteneciente al OIEA abandonó su sede en el Hotel Canal de Bagdad y se dividió en tres grupos, de la forma siguiente:

Grupo I: estaba compuesto por dos inspectores encabezados por Craig Laverder. Abandonó el Hotel Canal a las 8.27 horas, llegando a las 9.45 horas a la sede del Instituto Ibn Al-Hayzam, perteneciente a la Empresa Pública Al-Karama, situada en el extremo septentrional de la ciudad de Bagdad. El equipo, mientras se dirigía al emplazamiento, realizó una maniobra, ya que fue primero hacia el sur de Bagdad, y después modificó su rumbo dirigiéndose hacia el norte, a fin de efectuar una visita sorpresa. El Instituto Ibn Al-Hayzam está especializado en la producción de componentes para misiles de alcance autorizado en las resoluciones del Consejo de Seguridad, y es uno de los emplazamientos que estaba sujeto al sistema de vigilancia y verificación permanentes y que los equipos de inspección de la disuelta Comisión Especial visitaron en decenas de ocasiones. Fue bombardeado durante la agresión que los Estados Unidos y el Reino Unido llevaron a cabo durante los días 16 y 20 de diciembre de 1998. El equipo entró en el emplazamiento y realizó una gira por los edificios, los talleres y los almacenes, pidiendo aclaraciones al director del emplazamiento sobre los equipos y su uso actual. El equipo verificó las etiquetas colocadas en algunas de las maquinarias del emplazamiento. El equipo terminó sus tareas en el Instituto Ibn Al-Hayzam y se dirigió hacia otro emplazamiento, a saber la Compañía Al-Fatah, perteneciente a la Empresa Pública Al-Karama, y situada en la zona de Al-Taiyyat, al norte de Bagdad. La Compañía Al-Fatah está especializada en la ingeniería mecánica de componentes de misiles cuyo alcance está autorizado por las resoluciones del Consejo de Seguridad. El emplazamiento fue fundado en 1999 y figura en la última declaración del Iraq. El grupo realizó una gira de carácter general por los edificios del emplazamiento e inspeccionó los equipos existentes, pidiendo aclaraciones sobre la fecha de construcción del emplazamiento y el número de funcionarios que trabajan en él. El grupo terminó sus tareas en ese emplazamiento, y se trasladó a otro, la Fábrica Al-Sumud, dependiente de la Empresa Pública Al-Karama, y situada en la zona de Abu Gharib. Se trata de una fábrica especializada en ingeniería mecánica, que fábrica componentes y motores de misiles de alcance autorizado. Fue fundada en 1999 y figura en la última declaración del Iraq.

El grupo celebró una reunión con el director de la Fábrica Al-Sumud, y realizó investigaciones sobre las actividades del emplazamiento, llevando a cabo una gira de carácter general por sus edificios, e inspeccionando las máquinas y equipos marcados con etiquetas.

El grupo se dirigió posteriormente al emplazamiento de la Empresa Pública de Industrias Eléctricas, en la zona de Al-Waziriya, en el centro de Bagdad, a donde llegó a las 12.45 horas. Esta empresa depende del Ministerio de Industria y Minería y está especializada en la fabricación de sistemas y equipos eléctricos para uso doméstico, como acondicionadores de aire, ventiladores, bombas hidráulicas y motores para refrigeradores por aire. El grupo celebró una reunión con el director de la empresa y verificó sus actividades, llevando a cabo una amplia gira por todos los parajes de la fábrica.

El grupo terminó sus tareas a las 13.30 horas y llegó al Hotel Canal a las 13.45 horas.

Grupo II: abandonó el Hotel Canal a las 8.30 horas. Estaba compuesto por cinco inspectores encabezados por Nicolai Lazarev. El grupo llegó a la sede del Organismo de Energía Atómica [*del Iraq*] en Al-Tuwaiza a las 9.00 horas, en donde abrió dos almacenes de materiales nucleares y continuó realizando mediciones sobre diferentes materiales radiactivos, unas mediciones que ya había iniciado la víspera (9 de diciembre de 2002). El grupo terminó su visita a las 14.00 horas, y retornó al hotel a las 14.30 horas.

Grupo III: abandonó el Hotel Canal a las 8.30 horas. Estaba compuesto por seis inspectores encabezados por Robert Kelly, y llegó a las 9.55 horas a la Compañía Pública Éufrates de Industrias Químicas, perteneciente al Ministerio de Industria y Minería. La Compañía Pública Éufrates de Industrias Químicas está situada en Sudd al-Hindiya, en la provincia de Babel, a 80 kilómetros al sur de Bagdad. Esta empresa fabrica cloro líquido y ácido sulfúrico tanto concentrado como rebajado, empleado en baterías líquidas, así como sosa cáustica y productos químicos de otro tipo para usos civiles.

El grupo, nada más llegar a la compañía, celebró una reunión con su director y con el miembro de enlace con el Servicio de Seguridad Nacional. El jefe del grupo de inspectores pidió explicaciones sobre las actividades de la compañía y su producción, a las que recibió cumplida respuesta.

El equipo de inspección realizó una gira de carácter general por todas las fábricas y almacenes de la compañía y realizó una medición radiactiva con aparatos portátiles en todas las instalaciones y calles de la compañía, a fin de descubrir cualquier actividad radiactiva o presuntos materiales nucleares o fuentes radiactivas no declaradas. También realizó mediciones en los principales extractores de aire de la línea de producción de calor industrial, cerrada en 1993.

El grupo terminó su visita a las 12.15 horas y se trasladó a otro emplazamiento. A las 12.18 horas, llegó a la Fábrica de Cemento Al-Sadda, perteneciente al Ministerio de Industria y Minería, y situada cerca de la Compañía Éufrates. Luego celebró una reunión con el director de la fábrica y pidió aclaraciones sobre la sustancia HMX, un material explosivo utilizado en las canteras. El grupo investigó la estación de bombeo de agua de la fábrica, situada sobre el río Éufrates. El grupo terminó su visita a las 12.53 horas, y se trasladó a otro emplazamiento.

El grupo llegó a las 12.55 horas al Proyecto Babel, dependiente de la Compañía Pública Al-Qaaqaa, un proyecto cancelado. El equipo realizó una gira de inspección general por el proyecto.

El grupo terminó sus tareas a las 13.15 horas y se dirigió al Hotel Canal, al que llegó a las 14.20 horas.

IV. Otro equipo de la OIEA salió del Hotel Canal de Bagdad a las 8.25 horas. Estaba formado por 11 inspectores encabezados por Philip Caulfield. El equipo llegó a las 13.35 horas a la Empresa Nacional de Fosfatos, situada en Al-Qaim, a 400 kilómetros al oeste de Bagdad. Se trata de una empresa dependiente del Ministerio de Industria y Minería, especializada en la producción de abonos agrícolas. El equipo, a su inmediata llegada, celebró una reunión con el director del emplazamiento y pidió

aclaraciones sobre la naturaleza de las tareas de la empresa. Posteriormente se dividió en tres grupos.

Grupo I: Se dirigió a la fábrica de cemento de Al-Qaim, reuniéndose a su llegada con el director de la fábrica, al que pidió aclaraciones sobre el gasto de energía eléctrica de la fábrica y el tipo de cemento producido. Igualmente, el grupo realizó una gira por la fábrica en la que inspeccionó las fases de producción y tomó muestras en las diferentes fases de producción, grabando un vídeo y tomando fotografías tanto del interior como del exterior. El grupo terminó sus tareas a las 16.25 horas.

Grupo II: Visitó la fábrica de ácido fosfórico y la fábrica de abonos, grabando un vídeo y tomando fotografías. Igualmente visitó la unidad de enriquecimiento de uranio, ya destruida, y preguntó por los desechos almacenados en los barriles.

Grupo III: Visitó los almacenes y los edificios próximos, así como el taller, y preguntó por el contenido de los almacenes.

Los tres grupos terminaron sus tareas a las 17.15 horas y se dirigieron al conjunto de viviendas pertenecientes a la Empresa Nacional de Fosfatos para pernoctar allí.

V. Grupo de contacto

El grupo de contacto abandonó el Hotel Canal a las 10.00 horas y visitó el aeropuerto Al-Rashid para determinar el lugar en que se levantará la nueva torre de comunicaciones que garantizará la comunicación entre el aeropuerto y el Hotel Canal. Tras terminar su visita al aeropuerto Al-Rashid, visitó la estación terrestre de comunicaciones por satélite de Al-Nabai, al norte de Bagdad, a fin de inspeccionar el repetidor utilizado antiguamente.

El Grupo terminó sus tareas y regresó al Hotel Canal, al que llegó a las 14.30 horas.

VI. [Observaciones]

La mayoría de los emplazamientos visitados por los equipos de inspección de la OIEA y de la UNMOVIC el día 10 de diciembre de 2002 estaban acusados, en los informes del Foreign Office británico y de la Secretaría de Estado de los Estados Unidos, de realizar actividades prohibidas y de fabricar armas de destrucción en masa.
